

ANSEI

Artists with
Okinawan
roots 2

Symphony of Colors and Wind

UCHIIMA

[沖縄ルーツシリーズ2] 色彩と風のシンフォニー / 内間安理の世界



《Forest Byobu (Autumn- Stone)》1979年 多色木版

9.12 [Fri] – 11.9 [Sun] 2014

沖縄県立博物館・美術館 美術館企画ギャラリー1・2

Exhibition Galleries 1 & 2, Okinawa Prefectural Museum & Art Museum

[主催] 沖縄県立博物館・美術館

[特別協力] 在沖米国総領事館、(株)沖縄文化の杜

[協力] 那覇新都心通り会、NPO法人沖縄県立美術館支援会 Happ

[後援] (一社)日本版画協会、(一社)沖縄県美術家連盟、沖縄県文化協会
沖縄県造形教育連盟、(一財)沖縄観光コンベンションビューロー
NHK沖縄放送局、琉球放送、琉球朝日放送、沖縄テレビ放送
エフエム沖縄、ラジオ沖縄、沖縄タイムス社、琉球新報社、タイフーン
fm、FMレキオ

[お問い合わせ] 098-941-8200(代表)

[プレイガイド] ファミリーマート各店(イープラス)

Organizer: Okinawa Prefectural Museum & Art Museum

Assisting organization: Consulate General of the United States, Naha,
Okinawa Bunkanomori. Co,

Cooperation: Naha Shintoshin Torikai, Support Society for Okinawa Prefec-
tural Art Museum "Happ"

Supporting organization: The Japan Print Association, Okinawa Artists' Federation,
Okinawa Culture Association, Okinawaken Zokeikyoku Renmei, Okinawa Conven-
tion and Visitors' Bureau, NHK Okinawa Station, Ryukyu Broadcasting, Ryukyu Asahi
Broadcasting, Okinawa Television Broadcasting, FM Okinawa, Radio Okinawa,
Okinawa Times, Ryukyu Shimpo, Typhoon fm, FM Iequio

Contact us: 098-941-8200 **Ticket agency:** Family Mart (e+)

Airdirection : Yasuhiko UCHIMA



《Nostalgia in Black 黒のノスタルジー》1960年 多色木版



《Space Stage》1969-1977年 多色木版



《Forest Byobu (Shrub Oak-Autumn)》1979年 多色木版

色彩がそよぎ、振動し、色彩が演じる
視覚的ダンスともいふべき、“色彩の動”に
喜びを求めている。—— 内間安理

「木版との歩み 三〇年」より（『版画藝術』第38号 1982年 阿部出版刊 所収）

イベント情報

■キュレーター・トーク —— 1階 企画ギャラリー内
① 9月12日(金) 14:20~15:20 ② 10月18日(土) 11:00~12:00
大城仁美 (展覧会担当学芸員) *本展の当日有効の観覧券が必要です。

■ギャラリートーク —— 1階 企画ギャラリー内
① 9月21日(日) 14:00~15:00 岡崎乾二郎 (造形作家、批評家)
② 9月27日(土) 14:00~15:00 神山泰治 (版画家)
*本展の当日有効の観覧券が必要です。

■美術講座「創作版画のたのしみ」 —— 1階 美術館講座室
10月17日(金) 18:30~20:00
講師：田中睦治 (沖縄県立芸術大学教授) *無料

■Curator's Talk 1F Exhibition Gallery.
① September 12 (Fri) 14:20-15:20 ② October 18 (Sat) 11:00-12:00
Hitomi Oshiro

■Gallery Talk 1F Exhibition Gallery. 14:00-15:00
① Kenjiro Okazaki (Artist and Theorist) September 21(Sun)
② Taiji Kamiyama (Printmaker) September 27 (Sat)

■Art Class: Amusement of Sosaku Hanga (Creating Print)
Auditorium, 1st Floor of the Museum *Free of charge
October 17 (Fri) 6:30- 8:00 p.m.
Instructor: Mutsuji Tanaka (Professor of Okinawa Prefectural University of Arts)

内間安理 (うちま・あんせい) は、1921年にアメリカのカリフォルニア州ストックトンで沖縄移民二世として生まれました。1940年に日本へ留学して戦争を経験し、戦後、恩地孝四郎ら創作版画家との出会いをきっかけに木版の道へ飛び込みます。そして1960年に活動の場をニューヨークに移し、日本の伝統的な手法による多色木版画で、独自の表現を確立しました。



内間家の家族写真 1926年 カリフォルニア

《Forest Byobu (森の屏風)》と題された一連のシリーズは、内間の表現の一つの到達点と言えるでしょう。

柔らかなグラデーションが織りなす絵画空間は、緻密な計算と時に100回を超える木版の摺りによって生み出されたものです。

本展覧会は、内間安理の画業の初期から晩年へとたどる、日本では初となる回顧展です。

Born in Stockton, California, U.S.A. in 1921 as an Okinawan nisei, Ansei Uchima went to Japan in 1940 to study and experienced the war. After World War II, the encounter with Koshiro Onchi and other sosaku hanga (creative print) artists, he burst into the world of woodcut. Since he moved his field of activities to New York in 1960, Uchima has established his unique style with the Japanese traditional technique of multicolor woodcut print. His series of works titled Forest Byobu is possibly one of the destinations in Uchima's expressions. The pictorial space filled with soft gradations was a product of elaborate calculations and the process of printing woodblocks sometimes for over 100 times. This exhibition is the first retrospective shown in Japan that traces the paintings of Ansei Uchima from the early days to the last days.

内間安理と親交のあったイサム・ノグチは、内間がアメリカと日本という二重のアイデンティティに板挟みになりながら、その問題の答えを迫っていると高く評価しました。イサム・ノグチが共感した、内間の絵画空間に息づく深い内省が、内間の作品の生命と言えるでしょう。内間は、木版、油彩、水彩、コラージュ...といくつもの手法で、くり返し自らの表現をたしかめた先に、色彩がゆらぐ独自の世界を獲得したのです。

Isamu Noguchi, who had a close friendship with Ansei Uchima, highly appreciated Uchima's attempt to find the answer to the identity crisis that he faced in being caught between the American and Japanese cultures. The life of Uchima's art may lie in the deep self-reflection found in his pictorial space with which Isamu Noguchi related. Uchima finally gained his own world of flickering colors after trying woodcut, oil painting, water painting, collage, and various other techniques to check his styles over and over.

世界で評価された内間安理

内間安理の作品は、サンパウロ・ビエンナーレやヴェネチア・ビエンナーレなど国際展にも出品されるなど高く評価され、メトロポリタン美術館やホイットニー美術館 (ニューヨーク)をはじめ、大英博物館、東京国立近代美術館など多くの美術館にコレクションされています。世界で高く評価された内間安理の作品を、ぜひ本展でご覧ください。

The creations of Ansei Uchima have been placed in the Sao Paulo Biennale, Venice Biennale, and other international exhibitions, receiving a high evaluation. They are part of the collections of the Metropolitan Museum of Art, the Whitney Museum of American Art (New York), the British Museum, the National Museum of Modern Art, Tokyo, and many other museums. Please come to the exhibition to take a closer look at his works, which have been highly appreciated in the world.

[時間] 9:00~18:00(金・土は20:00) ※入館は閉館30分前まで
[休館日] 月曜日(9/15、10/13、11/3は開館し、翌平日が休館)
[無料開放日] 11/3(月)
[観覧料] 一般 800円(640円) / 高校・大学生 500円(400円)
小学・中学生 300円(240円) ※ () 内は前売り及び20名以上の団体料金
[お問い合わせ] 098-941-8200(代表) [ブレイガイド] ファミリーマート各店(イープラス)
Open Hours: 9:00-18:00(Fridays and Saturdays until 20:00)
Entrance closes 30 minutes before closing time. Closed on Mondays and 9/16, 10/14, 11/4 (When Monday is a holiday, the museum and art museum are closed the next business day)
Admission: Adults: 800 (640) yen, College/High school students: 500 (400) yen, Elementary/Middle school students: 300 (240) yen
* The price in () shows admission for a group with 20 or more people or advance tickets
Contact us: 098-941-8200 Ticket agency: Family Mart (e+)

アクセス ※駐車場は台数が限られており、できるだけ公共交通機関をご利用ください。
バス 99番線 おもろまち3丁目バス下車 徒歩5分
那覇空港発 120番線 上之屋バス下車 徒歩10分
市内線 3・7・10番線 県立博物館前バス下車
6番線 那覇メインプレイス東口バス下車 徒歩5分
市外線 バイパス経由 おもろまち駅前バス下車 徒歩10分
国道58号経由 上之屋バス下車 徒歩10分
おもろまち行 おもろまち1丁目バス下車 徒歩3分
沖縄都市モノレール「ゆいレール」 おもろまち駅下車 徒歩10分
沖縄県立博物館・美術館
〒900-0006 沖縄県那覇市おもろまち3-1-1
http://www.museums.pref.okinawa.jp

